

2. Glossar

2.1. Aufbau der Artikel

Die Lemmata sind so weit wie möglich und vertretbar alphabetisch aufgebaut. Geringe Abweichungen ergeben sich aufgrund nicht immer exakt definierbarer Notwendigkeiten. Hilfsverben, Negationsverben, Postposition, Zahlwörter u.ä. bilden im Ng. zuweilen interessante syntaktische Einheiten, so dass sie hier auch entsprechend als Syntagmata angegeben werden sollten.

Damit jedoch jedes einzelne Lexem nachweisbar ist, werden die beteiligten Glieder nach Art eines KWIC-Indexes permutiert, wobei „--“ das Schlußzeichen des Ausgangssyntagmas darstellt (z.B. A B C → B C -- A → C -- A B). Dies brauchte in der Übersetzung nicht immer nachvollzogen zu werden. Deshalb wird häufig auch nur die Grundbedeutung des sich ergebenden ersten Lexems angeführt. Bezieht sich die Übersetzung auf das gesamte Syntagma steht sie in einfachen Anführungszeichen („...“). Sich nicht ändernde Übersetzungen sind durch „--“ gekennzeichnet. Ohnehin wird, die lexikalische und nicht die grammatikalische Übersetzung angegeben. Gehören die Einträge zum selben Stamm, werden die folgenden Lemmata eingerückt.

Zum Lemma gehört auch eine grammatische Erläuterung, die im Abkürzungsverzeichnis erklärt wird. Dabei wurden zwar einige Verbalnomen mit erfasst, jedoch keine Ableitungen (z.B. der Habitativ, Inferential u.a.), obwohl dies im Einzelfall wünschenswert gewesen wäre.¹⁰⁷ Die grammatikalisch irrelevanten „Ergänzungen“, die sich vor allem auf die Wortart beziehen, finden sich vor „!“.

Die Erläuterungen sind in einzelnen Fällen als formal anzusehen und beziehen sich nur auf ein Lexem (nicht also auf ein ganzes Syntagma). So steht bei Stämmen, die nicht dem Stufenwechsel unterliegen häufig nur NomSg (S1), obwohl hier auch der GenSg, AkkSg und besonders bei Adjektiven auch die NK der Vx3Sg möglich wäre. Die „Alternativen“ (S2) sind nur dann klar erkennbar, wenn sie explizit klassifiziert wurden. In der Mehrzahl der Fälle ist dies jedoch auch geschehen.

In eckigen Klammern werden Abweichungen in der Vorlage (NgFC) als „[< ...]“ oder erläuternde Angaben aus dem NgWb - zuweilen auch anderen Sekundärquellen - angeführt. Zuweilen kommt es auch zu Hinweisen auf mögliche Korrekturen durch „[? > ...]“.

Da nicht selten sogar mehrere Formen zu korrigieren waren, werden sie durch Exponenten mit den Belege(sätze)n verbunden, die sich in spitzen Klammer am Ende der Lemmata finden. Bei einigen wenigen Formen (z.B. *-d'əə*, *-məə*, *-ŋəə*) wurde auf die individuelle Kennzeichnung der Vokalsequenzen verzichtet, weil sie in der NgFC (grundsätzlich) nicht vorkommen, die Formen also als korrigiert erkennbar sind.

Alphabetische Ordnung

“, *a*, *b*, *d'* ~ *d* (~ *j*), *e*, *ə* (*e*), *g*, *h*, *i* (ⁱ*a*), *j*, *j*, *k*, *l'* ~ *l*, *m*, *n* ~ *n*, *ŋ*, *o*, *r*, *s* ~ *s*, *t'*/*č* ~ *t* (*δ*), *ü*, *u* (^u*a*) (Palatale und nichtpal. Konsonanten sind gemischt, entsprechend der alphabet. Ordnung der Vokale). Da es bisher keine Regeln zur Ordnung der Vokale, besonders der Diphthongoide gibt, wurden aus praktischen Erwägungen und technischen Gründen ⁱ*a* nach *i* und ^u*a* nach *u* aufgeführt.

Abkürzungsverzeichnis

siehe Seite 18ff.

¹⁰⁷ Eine leicht gekürzte a tergo Version des Glossars unter bes. Berücksichtigung der grammatischen Kategorien - wie auch einige andere Ergänzungen zur ChrNg - findet sich im Internet unter: <http://www.nganasanica.de>.

2.2. Lexik

<i>aja</i> NIGenSg.	Dolgane/Ewenke <3820 3833 3848 3854>
<i>aba"anə</i> NIGenSg.Px1Sg.	Mutter <2153>
<i>aba"a</i> NINomSg.	-- [<i>abaa</i>] <2016 2081 2677>
<i>abamu</i> NINomSg.	Awam FIN <176 1222>
<i>abau"</i> Vokativ.	Mutter <3097>
<i>ad'a</i> NIGenSg.	Dolgane/Ewenke <1839>
<i>ad'a"</i> NINomPl.	-- <116 781 3520 3602>
<i>ad'amtu</i> NIAkkSg.Px3Sg.	-- <726>
<i>ad'ati"</i> NIDatPl.	-- <786 3584>
<i>ajj</i> Exkl.	Ausdruck e. unangenehmen Gefühls <2911>
<i>anⁱa" a iša</i> AdjINomSg.	,Ahne' <3912>
<i>ani"ə</i> AdjINomSg.	groß [vgl. NgWb] <785 1059 2674 3474 3501>
<i>ani"ə" -- nintu"</i> AdjINomPl.	-- <1700>
<i>ani"əkəl'it'ə</i> AdjINomSg.	-- <587>
<i>ani"əmənu</i> AdjIProSg.	-- <650 3735>
<i>ani"əmənu d'arəđitjə</i> -- <i>nintu</i> AdjIProSg.	-- <3655>
<i>ani"imtütə</i> VN1IDatSg.	-- <912>
<i>ani"ka</i> AdjINomSg.	-- <59 100 154 159 251 335 643 792 922 926 979 1060 1128 1201 1592 1985 1997 2383 2398 2400 2405 2499 2505 2506 2657 2730 2829 2994 3110 3124 3125 3136 3137 3151 3287 3324 3539 3613>
<i>ani"ka -- nintut'ə</i> AdjINomSg.	-- <745>
<i>ani"ka" a</i> AdjIGenSg.	-- <1585 2048>
<i>ani"kamənu</i> AdjIProSg.	-- <3443>
<i>anid'a" a</i> AdjINomSg.	-- <3710 3716 3758>
<i>anika</i> AdjINomSg.	-- <3921>
<i>animü"o"</i> pAor.SK.Vx3Pl.	-- <1970>
<i>aša</i> NINomSg.	Dolgane (fälschlich auch Ewenke) <709 717 719 729 738 743 746 749 3822 3826 3832 3834 3838 3840 3847 3852 3864>
<i>ašagümü</i> NINomSg.	-- <3862>
<i>baaδə</i> -- <i>tə</i> [^] PostlAblSg.	seit dieser Zeit/seitdem [<i>baδə</i> , vgl. CM <i>badang</i> ,auseinander/getrennt/åtskils' <56 ¹ 190 ¹ 371 ¹ 906 ¹ 2762>
<i>babi</i> NIGenSg.	Wildrentier <993 1269 1279 1465 1745 3736 3750>
<i>babi</i> NIAkkSg.	-- <392 566 758 1074 1094 1096 1337 1545 1552 1847 1853 1854 2299 2485 2490 2491>
<i>babi kodu"</i> -- <i>nihⁱadji" ŋu"ojkəl'it'ə</i> NIAkkSg.	-- <1073>
<i>babi"</i> NIGenPl.	-- <31 33 190 326 376 381 465 478 479 1587 1858 2746 2749 2759 2763 3073 3704>
<i>babi" bəbəd'əətənu</i> NIGenPl.	,an d. Stelle d. wilden Rentiere' <1862>
<i>babi"</i> -- <i>bənd'ə" təndə"</i> NINomPl.	,alle diese wilden Rentiere' <523>
<i>babi" šabij</i> -- <i>bənd'əj koturusuod'əə</i> NIGenPl.	,Fleisch aller erlegten wilden Rentiere' <245>
<i>babi"ja</i> NIAIPl.	Wildrentier <3772 3793>
<i>babi"d'a</i> NIAIPl.	-- <117 720 1069 1856 2391 2752>
<i>babid'a</i> NIAISg.	-- <551>
<i>babij</i> NIAkkPl.	-- <155 157 242 248 375 379 464 505 507 509 514 515 516 522 526 544 578 714 715 722 725 757 1105 1225 1226 1307 1519 1524 1548 1583 1692 1808 1869 2240 2348 2411 2484 2753 2760 2957 3703 3775>
<i>babij</i> -- <i>basutuoj bi"katə bəδətuoj</i> NIAkkPl.	,mehr als zehn Jäger wilder Rentiere' <382>
<i>babij</i> -- <i>merj"tjəj</i> NIAkkPl.	Wildrentier <1684>
<i>babim</i> NIAkkSg.	-- <3782>
<i>babitə</i> NIGenPl.Px2Sg.	-- <475>
<i>babiti</i> NIGenPl.Px3Du.	-- <480>
<i>bad'a"</i> -- <i>əmə" nēmīnəni</i> NINomPl.	Eisen <3136>
<i>bad'a"muo"</i> -- <i>əmə" nēmīnə</i> NINomPl.	-- [<i>bad'a"mo"</i>] <3122>